

KONSTYTUCJA

ORGANIZACJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH DO SPRAW WYŻYWIENIA I ROLNICTWA.

podpisana w Quebec dnia 16 października 1945 r.

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Konstytucja Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa podpisana została w Quebec dnia 16 października 1945 roku.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konstytucją oraz z poprawkami wprowadzonymi do niej na pierwszych ośmiu sesjach Konferencji tej Organizacji, Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną, zarówno w całości, jak i łącznie z postanowieniami w niej zawartymi; oświadcza, że wymieniona Konstytucja wraz z wprowadzonymi do niej poprawkami jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 15 kwietnia 1958 roku.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa:
A. ZawadzkiMinister Spraw Zagranicznych:
w z. J. Winiewicz

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNEà tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

La Constitution de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture a été signée à Quebec le 16 octobre 1945.

Après avoir vu et examiné ladite Constitution et les amendements qui y ont été introduits au cours des huit premières sessions de la Conférence de cette Organisation, le Conseil d'Etat l'a approuvée et approuve en toute et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que la Constitution ainsi amendée est acceptée, ratifiée et confirmée et promet qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 15 avril 1958.

L. S.

Président du Conseil d'Etat:
A. ZawadzkiMinistre des Affaires Etrangères:
w z. J. Winiewicz

(Tekst Konstytucji zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru).

KONSTYTUCJA

ORGANIZACJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH DO SPRAW WYŻYWIENIA I ROLNICTWA

WSTĘP

Państwa przyjmujące niniejszą Konstytucję, zdecydowane przyczynić się do osiągnięcia powszechnego dobrobytu poprzez podejmowanie akcji zarówno indywidualnych, jak i zbiorowych, mających na celu:

- polepszenie żywienia i podniesienie stopy życiowej ludności podlegającej ich jurysdykcji;
- podniesienie wydajności produkcji i usprawnienie dystrybucji wszystkich produktów żywnościowych oraz płodów rolnych;
- poprawienie warunków bytu ludności wiejskiej i przyczynienie się w ten sposób do rozwoju gospodarki światowej.

tworzą niniejszym Organizację Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa, zwaną w dalszym ciągu „Organizacją”, za której pośrednictwem Członkowie będą informować się wzajemnie o poczynionych przez siebie krokach oraz o postępach w wyżej wymienionych dziedzinach działalności.

ARTYKUŁ I

Zadania organizacji

1. Organizacja zbiera, bada, interpretuje i rozpowszechnia informacje dotyczące żywienia, produktów żywnościowych i rolnictwa. W niniejszej Konstytucji „rolnictwo” obejmuje również rybołówstwo, produkty wydobywane z morza, lasy i surowe produkty leśne

2. Organizacja popiera, a w razie potrzeby zaleca wszelką akcję o charakterze krajowym i międzynarodowym mającą na celu:

- a) badania naukowe technologiczne, społeczne i gospodarcze w zakresie żywienia, produktów żywnościowych i rolnictwa;
- b) podniesienie poziomu nauczania i zarządzania w zakresie żywienia, produktów żywnościowych i rolnictwa oraz rozpowszechniania wiadomości teoretycznych i praktycznych dotyczących żywienia i rolnictwa;
- c) konserwację bogactw naturalnych oraz zastosowanie ulepszonych metod produkcji rolnej;
- d) ulepszenie metod przetwórczych, handlu oraz dystrybucji, w odniesieniu do produktów żywnościowych i rolnych;
- e) wprowadzenie systemu zapewniającego udzielanie odpowiednich kredytów rolnych zarówno w skali krajowej, jak i międzynarodowej;
- f) ustalenie polityki międzynarodowej, dotyczącej zawierania umów w sprawie produktów rolnych.

3. Zadaniem Organizacji jest również:

- a) udzielanie rządów, na ich żądanie, pomocy technicznej;
- b) organizowanie, przy współpracy z zainteresowanymi rządami, odpowiednich misji w celu ułatwienia tym rządami wykonania zobowiązań, wynikających z przy-

jęcia zaleceń Konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa oraz z niniejszej Konstytucji, jak również

- c) w ogólności — podejmowanie wszelkich niezbędnych i właściwych kroków, zmierzających do realizacji celów Organizacji określonych we Wstępie.

ARTYKUŁ II

Członkowie i członkowie stowarzyszeni

1. Członkami założycielami Organizacji są te Państwa wymienione w Załączniku I, które przyjmują niniejszą Konstytucję zgodnie z postanowieniami artykułu XX.

2. Konferencja może, większością dwóch trzecich oddanych głosów pod warunkiem obecności większości Państw-Członków, uchwalić przyjęcie na Członka Organizacji każdego Państwa, które złoży prośbę o przyjęcie w poczet członków i oficjalny dokument stwierdzający, iż przyjmuje zobowiązania wynikające z Konstytucji obowiązującej w chwili przyjęcia Państwa w poczet członków.

3. Konferencja może, na tych samych warunkach, dotyczących większości i quorum, ustalonych powyżej w punkcie 2, uchwalić przyjęcie na Członka Stowarzyszonego Organizacji każdego terytorium bądź grupy terytoriów, które nie ponoszą odpowiedzialności za prowadzenie własnej polityki zagranicznej, na prośbę przedstawioną w ich imieniu przez Państwo-Członka albo przez władzę ponoszącą odpowiedzialność za prowadzenie ich polityki zagranicznej, pod warunkiem, że takie Państwo-Członek czy władza złoży oficjalny dokument stwierdzający, że przyjmuje w imieniu proponowanego Członka Stowarzyszonego zobowiązania wynikające z Konstytucji obowiązującej w chwili przyjęcia oraz przyjmuje na siebie odpowiedzialność za wykonanie przez tego Członka Stowarzyszonego postanowień wymienionych w punkcie 4 artykułu VIII, w punktach 1 i 2 artykułu XV oraz w punktach 2 i 3 artykułu XVII niniejszej Konstytucji.

4. Charakter oraz zakres praw i obowiązków Członka Stowarzyszonego określają odpowiednie postanowienia zawarte w niniejszej Konstytucji oraz w Regulaminie Organizacji.

5. Państwa-Członkowie oraz Członkowie Stowarzyszeni nabywają prawa członkowskie w dniu zatwierdzenia przez Konferencję prośby o przyjęcie ich w poczet członków.

ARTYKUŁ III

Konferencja

1. Organizacja działa poprzez Konferencję, na której każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony reprezentowane są przez jednego delegata. Członkowie Stowarzyszeni mają prawo brania udziału w obradach Konferencji, lecz nie mogą pełnić żadnej funkcji i nie mają prawa głosowania.

2. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony mogą wyznaczyć zastępcę delegata, pomocników i doradców. Konferencja ustala warunki udziału w obradach zastępców, pomocników i doradców; jednakże udział taki nie daje im prawa głosowania, chyba że zastępca, pomocnik lub doradca zastępuje na Konferencji delegata.

3. Zaden delegat nie może reprezentować więcej niż jedno Państwo-Członka bądź Członka Stowarzyszonego.

4. Każde Państwo-Członek ma tylko jeden głos. Państwo-Członek, które zalega z wpłatą na rzecz Organizacji należnej od niego składek, nie ma prawa głosowania na Konferencji, jeżeli zaległa kwota równa się sumie składek należnych od niego za dwa poprzednie lata budżetowe albo przekracza tę sumę. Konferencja może jednak zezwolić takiemu Państwu-Członkowi na wzięcie udziału w głosowaniu, jeżeli stwierdzi, że zwłoka w uiszczeniu składek nastąpiła wskutek okoliczności niezależnych od jego woli.

5. Konferencja może zaprosić każdą organizację międzynarodową, której zadania są podobne do zadań Organizacji, do wzięcia udziału w jej posiedzeniach, na warunkach ustalonych przez Konferencję. Przedstawiciele takich organizacji nie mają prawa głosowania.

6. Konferencja zbiera się raz na dwa lata na sesje zwyczajne. Konferencja może zbierać się na sesje nadzwyczajne:

- a) jeżeli na którejkolwiek sesji zwyczajnej Konferencja podejmie uchwałę większością oddanych głosów, że zbierze się w roku następnym;
- b) jeżeli Rada udzieli Dyrektorowi Generalnemu instrukcji w tym względzie albo jeżeli tego zażąda przynajmniej jedna trzecia Państw-Członków.

7. Konferencja wybiera członków swego biura.

8. Z wyjątkiem przypadków wyraźnie przewidzianych w niniejszej Konstytucji albo w regulaminach uchwalonych przez Konferencję wszystkie uchwały Konferencji zapadają większością oddanych głosów.

ARTYKUŁ IV

Zadania Konferencji

1. Konferencja ustala politykę Organizacji i uchwała jej budżet oraz korzysta z innych uprawnień przyznanych jej niniejszą Konstytucją.

2. Konferencja uchwała Regulamin Wewnętrzny oraz Regulamin Finansowy Organizacji.

3. Konferencja może udzielać zaleceń Państwom-Członkom i Członkom Stowarzyszonym większością dwóch trzecich oddanych głosów w sprawach dotyczących wyżywienia oraz rolnictwa, w celu rozpatrzenia ich przez nie oraz wprowadzenia w życie na terenie krajowym.

4. Konferencja może udzielać zaleceń wszelkim organizacjom międzynarodowym we wszelkich sprawach związanych z celami Organizacji.

ARTYKUŁ V

Rada Organizacji

1. Konferencja wybiera Radę Organizacji, składającą się z dwudziestu czterech Państw-Członków. Każde Państwo-Członek należące do Rady jest w niej reprezentowane przez jednego przedstawiciela. Konferencja ustala czas trwania mandatu Członków Rady oraz inne warunki dotyczące wykorzystania tego mandatu.

2. Konferencja mianuje ponadto niezależnego Przewodniczącego Rady.

3. Rada posiada takie uprawnienia, jakie jej przyzna Konferencja; Konferencja nie może jednak przyznać Radzie uprawnień wymienionych w punktach 2 i 3 artykułu II, w artykule IV, w punkcie 1 artykułu VII, w artykule XII, w punkcie 4 artykułu XIII, w punktach 1 i 4 artykułu XIV oraz w artykule XIX niniejszej Konstytucji.

4. Rada wyznacza członków swego biura, z wyjątkiem Przewodniczącego, oraz ustala, w ramach uchwał Konferencji, własny regulamin wewnętrzny.

5. Rada tworzy Komitet Koordynacyjny, którego zadaniem jest wydawanie opinii w sprawach dotyczących koordynacji prac technicznych oraz w sprawie ciągłości zadań wykonywanych przez Organizację zgodnie z uchwałami Konferencji.

ARTYKUŁ VI

Komisje, komitety, konferencje, grupy robocze i konsultacje

1. Dla ustalania i realizacji polityki Organizacji oraz koordynowania tej realizacji Konferencja lub Rada mogą tworzyć Komisje, w których skład mogą wchodzić wszystkie Państwa-Członkowie i Członkowie Stowarzyszeni, albo Komisje Regionalne, otwarte dla wszystkich Państw-Członków oraz Członków Stowarzyszonych, których terytoria są położone całkowicie lub częściowo w jednej lub w wielu strefach.

2. Konferencja, Rada lub upoważniony przez Konferencję bądź Radę Dyrektor Generalny mogą tworzyć komitety i grupy robocze dla badania zagadnień związanych z celami Organizacji i składania sprawozdań w tych sprawach; takie komitety i grupy robocze składają się bądź z wybranych Państw-Członków i Członków Stowarzyszonych, bądź z poszczególnych osób wyznaczonych indywidualnie ze względu na ich specjalną kompetencję w sprawach technicznych. Osoby takie wyznacza bądź Konferencja, bądź Rada, bądź wybrane Państwa-Członkowie albo Członkowie Stowarzyszeni, bądź też Dyrektor Generalny, zależnie od decyzji władzy, która utworzyła komitet lub grupę roboczą.

3. Konferencja, Rada lub upoważniony przez Konferencję bądź Radę Dyrektor Generalny ustalają, zależnie od okoliczności poszczególnego przypadku, zadania, jakie mają wykonać utworzone w ten sposób komisje, komitety i grupy robocze, oraz udzielają wskazówek dotyczących składania sprawozdań. Takie komisje i komitety mogą uchylać własne regulaminy wewnętrzne, które nabierają mocy obowiązującej dopiero po zaaprobowaniu ich przez Dyrektora Generalnego oraz po zatwierdzeniu przez Konferencję lub Radę.

4. Dyrektor Generalny, w porozumieniu z Państwami-Członkami, z Członkami Stowarzyszonymi oraz z Komitetami krajowymi FAO, może ustalić listę rzeczoznawców w celu przeprowadzenia przez nich konsultacji z wybitnymi technikami w różnych dziedzinach działalności Organizacji. Dyrektor Generalny może zwoływać zebrania bądź wszystkich, bądź też niektórych spośród tych rzeczoznawców dla zasięgnięcia ich opinii w specjalnych sprawach.

5. Konferencja, Rada lub upoważniony przez Konferencję bądź Radę Dyrektor Generalny mogą zwoływać konferencje ogólne, regionalne, techniczne lub inne, posiedzenia grup roboczych bądź zebrania konsultacyjne Państw-Członków i Członków Stowarzyszonych, ustalając kompetencję tych konferencji i tryb składania sprawozdań. Konferencja, Rada lub Dyrektor mogą również postanowić, iż w takich konferencjach, grupach roboczych lub zebraniach konsultacyjnych wezmą udział, w takiej formie, jaką Konferencja, Rada lub Dyrektor uznają za stosowną, organizacje krajowe lub międ-

dzynarodowe zajmujące się problemami wyżywienia, produktów żywnościowych i rolnictwa.

6. Jeżeli według przekonania Dyrektora Generalnego zachodzi konieczność szybkiego działania, może on utworzyć komitety bądź grupy robocze oraz zwołać konferencje, grupy robocze i zebrania konsultacyjne, o których mowa w punktach 2 i 5 niniejszego artykułu. Dyrektor Generalny zawiadamia Państwa-Członków oraz Członków Stowarzyszonych o podjęciu takiej akcji i składa w tej sprawie sprawozdanie na najbliższym posiedzeniu Rady.

7. Członkowie Stowarzyszeni wchodzący w skład komisji, komitetów lub grup roboczych albo biorący udział w konferencjach, grupach roboczych lub w zebraniach konsultacyjnych, o których mowa w punktach 1, 2 i 5, mają prawo brać udział w dyskusjach podczas obrad tych komisji, komitetów, grup roboczych, na konferencjach i zebraniach konsultacyjnych, ale nie mogą pełnić żadnej funkcji i nie mają prawa głosowania.

ARTYKUŁ VII

Dyrektor Generalny

1. Organizacja posiada Dyrektora Generalnego, którego wyznacza Konferencja w trybie i na warunkach ustalonych przez siebie.

2. Dyrektor Generalny, podlegający ogólnej kontroli konferencji i Rady, posiada pełne prawo do kierowania całokształtem pracy Organizacji.

3. Dyrektor Generalny lub wyznaczony przez niego przedstawiciel bierze udział, jednak bez prawa głosowania, we wszystkich posiedzeniach Konferencji i Rady i przedstawia Konferencji i Radzie dla rozważenia wnioski w sprawie podjęcia odpowiedniej akcji w zakresie zagadnień, jakimi zajmują się te organy.

ARTYKUŁ VIII

Personel

1. Dyrektor Generalny dobiera personel Organizacji zgodnie z regulaminem uchwalonym przez Konferencję.

2. Personel Organizacji jest odpowiedzialny przed Dyrektorem Generalnym. Praca personelu ma charakter wyłącznie międzynarodowy. Personel nie może zwracać się z prośbą o instrukcje dotyczące jego obowiązków służbowych do żadnej władzy poza Organizacją, ani nie może takich instrukcji otrzymywać. Państwa-Członkowie i Członkowie Stowarzyszeni zobowiązują się respektować w pełni międzynarodowy charakter pracy personelu i nie wywierają wpływu na żadnego ze swych obywateli podczas wykonywania przez nich obowiązków służbowych.

3. W doborze personelu Dyrektor Generalny, mając na uwadze przede wszystkim najwyższą wydajność pracy tego personelu oraz jego kwalifikacje techniczne, winien również należycie uwzględniać jak najszerszą bazę geograficzną, która ten personel powinien reprezentować.

4. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony zobowiązują się, w granicach własnych postanowień konstytucyjnych, udzielić Dyrektorowi Generalnemu i wyższym urzędnikom przywilejów i immunitetów dyplomatycznych, a reszcie personelu przyznać wszelkie ułatwienia i immunitety udzielane personelowi niedyplomatycznemu, przydzielanemu do przedstawicielstw dyplomatycznych, bądź też przyznać tej reszcie personelu takie ułatwienia i immunitety, jakie w przyszłości będą przyznawane podobnemu personelowi innych publicznych organizacji międzynarodowych.

ARTYKUŁ IX

Siedziba

Siedzibę Organizacji wyznacza Konferencja.

ARTYKUŁ X

Biura regionalne i biura łączności

1. Dyrektor Generalny może, za zgodą Konferencji, tworzyć biura regionalne.

2. Dyrektor Generalny może wyznaczać urzędników do utrzymywania łączności bądź z pewnymi krajami, bądź strefami, po wyrażeniu na to zgody przez zainteresowane rządy.

ARTYKUŁ XI

Sprawozdania Państw-Członków i Członków Stowarzyszonych

1. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony przesyła Organizacji okresowe sprawozdania dotyczące postępów osiągniętych w realizacji celów Organizacji wymienionych we Wstępie oraz kroków poczynionych w związku z zaleceniami Konferencji lub zaproponowanymi przez nią umowami.

2. Konferencja określa termin składania tych sprawozdań, ich formę oraz dane, jakie powinny zawierać.

3. Dyrektor Generalny przedstawia Konferencji te sprawozdania łącznie z ich oceną dokonaną przez siebie i ogłasza takie sprawozdania i oceny, które Konferencja postanowi podać do publicznej wiadomości, wraz z wszelkimi sprawozdaniami przyjętymi w tych sprawach przez Konferencję.

4. Dyrektor Generalny może zwrócić się do każdego Państwa-Członka lub do każdego Członka Stowarzyszonego z prośbą o udzielenie informacji mających związek z celami Organizacji.

5. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony winni na prośbę Organizacji przysyłać jej wszelkie opublikowane ustawy, regulaminy i oficjalne sprawozdania oraz statystyki urzędowe dotyczące wyżywienia, produktów żywnościowych i rolnictwa.

ARTYKUŁ XII

Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych

1. Organizacja utrzymuje stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych jako organizacja wyspecjalizowana zgodnie z treścią artykułu 57 Karty Narodów Zjednoczonych.

2. Umowy określające stosunki między Organizacją a Organizacją Narodów Zjednoczonych zatwierdza Konferencja.

ARTYKUŁ XIII

Współpraca z organizacjami i osobami prywatnymi

1. W celu zapewnienia ścisłej współpracy między Organizacją a innymi organizacjami międzynarodowymi, mającymi podobne zadania, Konferencja może zawierać porozumienia z właściwymi władzami tych organizacji w sprawach podziału zadań i metod współpracy.

2. Dyrektor Generalny może, w granicach uchwał Konferencji, zawierać porozumienia z innymi organizacjami międzynarodowymi celem świadczenia wspólnych usług, wydawania wspólnych zarządzeń dotyczących doboru personelu, szkolenia, warunków pracy i innych podobnych spraw oraz wymiany personelu.

3. Konferencja może zatwierdzać porozumienia, na mocy których inne organizacje międzynarodowe, zajmujące się sprawami wyżywienia i rolnictwa, podporządkują się kierownictwu Organizacji, na warunkach uzgodnionych z właściwymi władzami zainteresowanych organizacji.

4. Konferencja wydaje przepisy, jakimi należy się kierować, aby zapewnić odpowiednią konsultację z rządami w sprawie stosunków między Organizacją a instytucjami krajowymi bądź osobami prywatnymi.

ARTYKUŁ XIV

Konwencje i porozumienia

1. Konferencja może większością dwóch trzecich oddanych głosów zatwierdzić i przedstawić do rozpatrzenia Państwom-Członkom projekty konwencji i porozumień w sprawach wyżywienia i rolnictwa. Rada może, zgodnie z procedurą ustaloną przez Konferencję i pod warunkiem, że będzie głosowało za tym co najmniej dwie trzecie członków Rady, zatwierdzić i przedstawić do rozpatrzenia Państwom-Członkom każdą konwencję lub porozumienie w sprawie wyżywienia i rolnictwa, którymi byłyby szczególnie zainteresowane Państwa-Członkowie jakiejś strefy geograficznej wymienionej w tej konwencji lub porozumieniu i które dotyczyłyby wyłącznie tej strefy, pod warunkiem, że:

a) konwencja bądź porozumienie zostaną przedstawione Radzie za pośrednictwem Dyrektora Generalnego w imieniu zebrania technicznego lub konferencji technicznej, które zredagowały konwencję bądź porozumienie i zaproponowały przedstawienie jej Państwom-Członkom zainteresowanym w zawarciu takiej konwencji bądź porozumienia;

b) konwencja bądź porozumienie będą zawierały postanowienia określające państwa, które mogą do nich przystąpić oraz ustalające liczbę Państw-Członków, których przystąpienie do konwencji bądź porozumienia jest konieczne do wejścia ich w życie, i zapewniające, że przez nabranie mocy wiążącej porozumienia i konwencji przyczynią się w skuteczny sposób do osiągnięcia nakreślonych w nich celów;

c) konwencja bądź porozumienie nie będą nakładały na Państwa-Członków, które nie są sygnatariuszami danej konwencji bądź danego porozumienia, żadnych zobowiązań finansowych poza składkami na rzecz Organizacji, o których mowa w punkcie 2 artykułu XVII niniejszej Konstytucji.

Konwencje bądź porozumienia, zatwierdzone przez Konferencję lub przez Radę, nabierają mocy wiążącej w stosunku do każdego Państwa-Członka dopiero po przyjęciu przez niego konwencji bądź porozumienia zgodnie z przepisami konstytucyjnymi danego państwa.

2. Rada może, w ramach procedury ustalonej przez Konferencję, zatwierdzić i przedstawić do rozpatrzenia Państwom-Członkom dodatkowe regulaminy bądź porozumienia, mające na celu zapewnienie realizacji wszelkich konwencji bądź porozumień o charakterze ogólnym, które nabrały mocy wiążącej zgodnie z postanowieniami punktu 1. Wszelkie takie dodatkowe regulaminy bądź porozumienia nabierają mocy wiążącej w stosunku do każdego Państwa-Członka dopiero po przyjęciu przez niego tych regulaminów bądź porozumień zgodnie z przepisami konstytucyjnymi danego państwa.

3. Co do Członków Stowarzyszonych konwencje, porozumienia oraz dodatkowe regulaminy i porozumienia przedstawia się władzy odpowiedzialnej za prowadzenie polityki zagranicznej danego Członka Stowarzyszonego.

4. Konferencja ustala procedurę, jaką należy kierować się w celu zapewnienia odpowiedniej konsultacji z rządami

oraz odpowiedniego przygotowania technicznego proponowanych konwencji bądź porozumień przed przekazaniem ich Konferencji bądź Radzie do rozpatrzenia.

5. Przewodniczący Konferencji bądź przewodniczący Rady, zależnie od charakteru sprawy, oraz Dyktor Generalny stwierdzają autentyczność dwóch egzemplarzy, sporządzonych w języku lub językach oryginalnych każdej konwencji bądź porozumienia, zatwierdzonych przez Konferencję lub przez Radę. Jeden egzemplarz składa się w archiwum Organizacji, a drugi przesyła się Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych do zarejestrowania zgodnie z postanowieniami punktu 6 niniejszego artykułu. Poza tym Dyktor Generalny stwierdza autentyczność dalszych kopii konwencji bądź porozumień i przesyła po jednym egzemplarzu wszystkim Państwom-Członkom oraz tym Państwom nie należącym do Organizacji, które mogą przystąpić do konwencji bądź porozumień.

6. Dyktor Generalny rejestruje w Organizacji Narodów Zjednoczonych wszelkie konwencje bądź porozumienia, które nabrały mocy wiążącej w wyniku akcji podjętej zgodnie z niniejszym artykułem.

ARTYKUŁ XV

Status prawny

1. Organizacja posiada osobowość prawną, by móc dokonywać wszelkich czynności prawnych, zgodnych z jej celami, w granicach uprawnień przyznanych jej niniejszą Konstytucją.

2. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony zobowiązują się udzielić Organizacji, w granicach swych przepisów konstytucyjnych, wszelkich immunitetów i ułatwień, jakich udzielają przedstawicielstwom dyplomatycznym, włączając w to nietykalność jej biur i archiwów, immunitet sądowy oraz zwolnienie od podatków.

3. Konferencja wydaje odpowiednie zarządzenia, mające na celu przekazanie sądowi administracyjnemu do rozstrzygnięcia wszelkich sporów powstałych w związku z warunkami przyjęcia i zatrudnienia personelu.

ARTYKUŁ XVI

Interpretacja konstytucji oraz rozstrzyganie zagadnień prawnych

1. Wszelkie zagadnienia lub spory dotyczące interpretacji niniejszej Konstytucji, których nie rozstrzygnęła Konferencja, przekazuje się Międzynarodowemu Trybunałowi Sprawiedliwości, zgodnie ze Statutem tego Trybunału, albo innemu organowi, który wskaże Konferencja.

2. Każda prośba, skierowana przez Organizację do Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, o wydanie opinii doradczej w sprawach prawnych, powstałych w związku z działalnością Organizacji, powinna być zgodna z porozumieniami zawartymi przez Organizację z Organizacją Narodów Zjednoczonych.

3. Tryb zgłaszania wszelkich zagadnień lub sporów zgodnie z niniejszym artykułem bądź też zwracania się z prośbą o wydanie opinii doradczej normują przepisy ustalone przez Konferencję.

ARTYKUŁ XVII

Budżet i składki

1. Na każdej zwyczajnej sesji Konferencji Dyktor Generalny przedstawia do zatwierdzenia budżet Organizacji.

2. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony

ny zobowiązują się wpłacać na rzecz Organizacji przypadającą na nich składkę roczną, ustaloną przez Konferencję. Ustalając wysokość składki, jaką mają wpłacać Państwa-Członkowie oraz Członkowie Stowarzyszeni, Konferencja bierze pod uwagę różnicę w statusie prawnym istniejącą między Państwami-Członkami a Członkami Stowarzyszonymi.

3. Każde Państwo-Członek i każdy Członek Stowarzyszony, po pozytywnym załatwieniu ich prośby o przyjęcie, wpłacają pierwszą składkę na rzecz Organizacji na bieżący rok budżetowy w wysokości ustalonej przez Konferencję.

4. Rok budżetowy Organizacji pokrywa się z rokiem kalendarzowym, chyba że konferencja postanowi inaczej.

ARTYKUŁ XVIII

Wystąpienie z Organizacji

Po upływie czterech lat, licząc od daty przystąpienia do niniejszej Konstytucji, każde Państwo-Członek może w każdej chwili zgłosić swoje wystąpienie z Organizacji. Wystąpienie z Organizacji Członka Stowarzyszonego zgłasza Państwo-Członek lub władza odpowiedzialna za prowadzenie jego polityki zagranicznej. Wystąpienie z Organizacji następuje po upływie roku, licząc od daty zawiadomienia o tym Dyrektora Generalnego. Każde Państwo-Członek, które zgłosiło swoje wystąpienie z Organizacji, jak również każdy Członek Stowarzyszony, w którego imieniu zgłoszono wystąpienie, uiszczają składki za cały rok budżetowy, w których wystąpienie z organizacji staje się prawomocne.

ARTYKUŁ XIX

Poprawki do Konstytucji

1. Konferencja może wprowadzić poprawki do niniejszej Konstytucji większością dwóch trzecich oddanych głosów, pod warunkiem, że ta większość obejmuje więcej niż połowę wszystkich Państw-Członków należących do Organizacji.

2. Poprawki, które nie nakładają nowych zobowiązań na Państwa-Członków bądź też na Członków Stowarzyszonych, wchodzi w życie natychmiast, chyba że uchwała wprowadzająca te poprawki postanawia inaczej. Poprawki nakładające nowe zobowiązania nabierają mocy wiążącej w stosunku do Państw-Członków lub Członków Stowarzyszonych, które te poprawki przyjmują, z chwilą przyjęcia tych popra-

wek przez dwie trzecie wszystkich Państw-Członków Organizacji, w stosunku zaś do pozostałych Państw-Członków lub Członków Stowarzyszonych z chwilą przyjęcia przez nich tych poprawek. Przyjęcie poprawek nakładających nowe zobowiązania na Członków Stowarzyszonych wymaga wyrażenia w ich imieniu zgody przez Państwo-Członka lub przez władzę odpowiedzialną za prowadzenie polityki międzynarodowej tych Członków Stowarzyszonych.

ARTYKUŁ XX

Wejście w życie Konstytucji

1. Niniejsza Konstytucja jest otwarta do przystąpienia do niej Państw wymienionych w załączniku I.

2. Poszczególne rządy przesyłają dokumenty przystąpienia do Konstytucji pod adresem Tymczasowej Komisji Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa, która zawiadamia o ich przyjęciu rządy państw wymienionych w załączniku I.

Zawiadomienie o przystąpieniu do Konstytucji może być przesłane do Komisji Tymczasowej za pośrednictwem przedstawiciela dyplomatycznego; w takim przypadku dokument przystąpienia powinien być przesłany Komisji możliwie najrychlej.

3. Po otrzymaniu dwudziestu zawiadomień o przystąpieniu do Konstytucji Komisja Tymczasowa postara się o to, aby przedstawiciele dyplomatyczni Państw, które nadesłały zawiadomienia o przystąpieniu, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali jeden egzemplarz niniejszej Konstytucji. Niniejsza Konstytucja wchodzi w życie z chwilą podpisania go przez co najmniej dwadzieścia Państw wymienionych w załączniku I.

4. Przystąpienia do Konstytucji, zakomunikowane po wejściu w życie, nabierają mocy wiążącej z chwilą otrzymania zawiadomień przez Komisję Tymczasową lub Organizację.

ARTYKUŁ XXI

Teksty autentyczne Konstytucji

Teksty angielski, francuski i hiszpański niniejszej Konstytucji mają jednakową moc wiążącą.

ZAŁĄCZNIK I

Państwa, które mogą stać się członkami założycielami

Abisynia	Gwatemala	Luksemburg
Australia	Haiti	Meksyk
Belgia	Holandia	Nikaragua
Boliwia	Honduras	Norwegia
Brazylia	Indie	Nowa Zelandia
Chile	Irak	Panama
Chiny	Iran	Paragwaj
Czechosłowacja	Islandia	Peru
Dania	Jugostawia	Polska
Egipt	Kanada	Republika Dominikańska
El Salvador	Kolumbia	Stany Zjednoczone Ameryki
Ekwador	Costa Rica	Urugwaj
Filipiny	Kuba	Wenezuela
Francja	Liberia	Zjednoczone Królestwo
Grecja	Unia Południowo-Afrykańska	Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich

CONSTITUTION

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

PREAMBLE

The Nations accepting this Constitution, being determined to promote the common welfare by furthering separate and collective action on their part for the purposes of:

- raising levels of nutrition and standards of living of the peoples under their respective jurisdictions;
- securing improvements in the efficiency of the production and distribution of all food and agricultural products;
- bettering the condition of rural populations;
- and thus contributing toward an expanding world economy;

hereby establish the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as the „Organization“, through which the Members will report to one another on the measures taken and the progress achieved in the fields of action set forth above.

ARTICLE I

Functions of the Organization

1. The Organization shall collect, analyze, interpret, and disseminate information relating to nutrition, food, and agriculture. In this Constitution, the term "agriculture" and its derivatives include fisheries, marine products, forestry and primary forestry products.
2. The Organization shall promote and, where appropriate, shall recommend national action with respect to:
 - (a) scientific, technological, social and economic research relating to nutrition, food, and agriculture;
 - (b) the improvement of education and administration relating to nutrition, food, and agriculture, and the spread of public knowledge of nutritional and agricultural science and practice;
 - (c) the conservation of natural resources and the adoption of improved methods of agricultural production;
 - (d) the improvement of the processing, marketing, and distribution of food and agricultural products;
 - (e) the adoption of policies for the provision of adequate agricultural credit, national and international;
 - (f) the adoption of international policies with respect to agricultural commodity arrangements.
3. It shall also be the function of the Organization:
 - (a) to furnish such technical assistance as governments may request;
 - (b) to organize, in co-operation with the governments concerned, such missions as may be needed to assist them to fulfil the obligations arising from their acceptance of the recommendations of the United Nations Conference on Food and Agriculture and of this Constitution; and
 - (c) generally to take all necessary and appropriate action to implement the purposes of the Organization as set forth in the Preamble.

ARTICLE II

Membership and Associate Membership

1. The original Member Nations of the Organization shall be such of the nations specified in Annex I as accept this Constitution in accordance with the provisions of Article XX.

2. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast, provided that a majority of the Member Nations of the Organization is present, decide to admit as an additional Member of the Organization any nation which has submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that it will accept the obligations of the Constitution as in force at the time of admission.

3. The Conference may, under the same conditions regarding the required majority and quorum as prescribed in paragraph 2 above, decide to admit as an Associate Member of the Organization any territory or group of territories which is not responsible for the conduct of its international relations upon application made on its behalf by the Member Nation of authority having responsibility for its international relations, provided that such Member Nation or authority has submitted a declaration made in a formal instrument that it will accept on behalf of the proposed Associate Member the obligations of the Constitution as in force at the time of admission, and that it will assume responsibility for ensuring the observance of the provisions of paragraph 4 of Article VIII, paragraphs 1 and 2 of Article XV, and paragraphs 2 and 3 of Article XVII of this Constitution with regard to the Associate Member.

4. The nature and extent of the rights and obligations of Associate Members are defined in the relevant provisions of this Constitution and the Rules and Regulations of the Organization.

5. Membership and Associate Membership shall become effective on the date on which the Conference approves the application.

ARTICLE III

The Conference

1. There shall be a Conference of the Organization in which each Member Nation and Associate Member shall be represented by one delegate. Associate Members shall have the right to participate in the deliberations of the Conference but shall not hold office nor have the right to vote.

2. Each Member Nation and Associate Member may appoint an alternate, associates, and advisers to its delegate. The Conference may determine the conditions for the participation of alternates, associates, and advisers in its proceedings, but any such participation shall be without the right to vote except in the case of an alternate, associate, or adviser participating in the place of a delegate.

3. No delegate may represent more than one Member Nation or Associate Member.

4. Each Member Nation shall have only one vote. A Member Nation which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the Conference if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding financial years. The Conference may, nevertheless, permit such a Member Nation to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member Nation.

5. The Conference may invite any international organization which has responsibilities related to those of the Organization to be represented at its meetings on the conditions prescribed by the Conference. No representative of such an organization shall have the right to vote.

6. The Conference shall meet once in every two years in regular session. It may meet in special session:

- (a) it at any regular session the Conference decides, by a majority of the votes cast, to meet in the following year;
- (b) if the Council so instructs the Director-General, or if at least one-third of the Member Nations so request.

7. The Conference shall elect its own officers.

8. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by rules made by the Conference, all decisions of the Conference shall be taken by a majority of the votes cast.

ARTICLE IV

Functions of the Conference

1. The Conference shall determine the policy and approve the budget of the Organization and shall exercise the other powers conferred upon it by this Constitution.

2. The Conference shall adopt Rules of Procedure and Financial Regulations for the Organization.

3. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast make recommendations to Member Nations and Associate Members concerning questions relating to food and agriculture, for consideration by them with a view to implementation by national action.

4. The Conference may make recommendations to any international organization regarding any matter pertaining to the purposes of the Organization.

ARTICLE V

Council of the Organization

1. A Council of the Organization consisting of twenty-four Member Nations shall be elected by the Conference. Each Member Nation on the Council shall have one representative. The tenure and other conditions of office of the Members of the Council shall be subject to rules made by the Conference.

2. The Conference shall, in addition, appoint an independent Chairman of the Council.

3. The Council shall have such powers as the Conference may delegate to it, but the Conference shall not delegate the powers set forth in paragraphs 2 and 3 of Article II, Article IV, paragraph 1 of Article VII, Article XII, paragraph 4 of Article XIII, paragraphs 1 and 4 of Article XIV and Article XIX of this Constitution.

4. The Council shall appoint its officers other than the Chairman and subject to any decisions of the Conference shall adopt its own rules of procedure.

5. The Council shall establish a Coordinating Committee to tender advice on the co-ordination of technical work and the continuity of the activities of the Organization undertaken in accordance with the decisions of the Conference.

ARTICLE VI

Commissions, Committees, Conferences, Working Parties and Consultations

1. The Conference or Council may establish commissions, the membership of which shall be open to all Member Nations and Associate Members, or regional commissions open to all Member Nations and Associate Members whose territories are situated wholly or in part in one or more regions, to advise on the formulation and implementation of policy and to co-ordinate the implementation of policy.

2. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council, may establish committees and working parties to study and report on matters pertaining to the purpose of the Organization and consisting either of selected Member Nations and Associate Members or of individuals appointed in their personal capacity because of their special competence in technical matters. Such individuals shall be designated either by the Conference, the Council, selected Member Nations or Associate Members or by the Director-General, as decided by the establishing authority.

3. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council, shall determine the terms of reference and reporting procedures, as appropriate, of commissions, committees and working parties so established. Such commissions and committees may adopt their own rules of procedure, which shall come into force upon approval by the Director-General, subject to confirmation by the Conference or Council, as appropriate.

4. The Director-General may establish, in consultation with Member Nations, Associate Members and National FAO Committees, panels of experts, with a view to developing consultation with leading technicians in the various fields of activity of the Organization. The Director-General may convene meetings of some or all of these experts for consultation on specific subjects.

5. The Conference, the Council, or the Director-General on the authority of the Conference or Council, may convene general, regional, technical or other conferences, or working parties or consultations of Member Nations and Associate Members, laying down their terms of reference and reporting procedures, and may provide for participation in such conferences, working parties and consultations, in such manner as they may determine, of national and international bodies concerned with nutrition, food and agriculture.

6. When the Director-General is satisfied that urgent action is required he may establish the committees and working parties, and convene the conferences, working parties and consultations provided for in paragraphs 2 and 5 above. Such action shall be notified by the Director-General to Member Nations and Associate Members and reported to the following session of the Council.

7. Associate Members included in the membership of the commissions, committees or working parties, or attending the conferences, working parties or consultations referred to in paragraphs 1, 2 and 5 above, shall have the right to participate in the deliberations of such commissions, committees, conferences, working parties and consultations, but shall not hold office nor have the right to vote.

ARTICLE VII

The Director-General

1. There shall be a Director-General of the Organization who shall be appointed by the Conference by such procedure and on such terms as it may determine.

2. Subject to the general supervision of the Conference and the Council, the Director-General shall have full power and authority to direct the work of the Organization.

3. The Director-General or a representative designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Conference and of the Council and shall formulate for consideration by the Conference and the Council proposals for appropriate action in regard to matters coming before them.

ARTICLE VIII

Staff

1. The staff of the Organization shall be appointed by the Director-General in accordance with such procedure as may be determined by rules made by the Conference.

2. The staff of the Organization shall be responsible to the Director-General. Their responsibilities shall be exclusively international in character and they shall not seek or receive instructions in regard to the discharge thereof from any authority external to the Organization. The Member Nations and Associate Members undertake fully to respect the international character of the responsibilities of the staff and not to seek to influence any of their nationals in the discharge of such responsibilities.

3. In appointing the staff the Director-General shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of selecting personnel recruited on as wide a geographical basis as is possible.

4. Each Member Nation and Associate Member undertakes, insofar as it may be possible under its constitutional procedure, to accord to the Director-General and senior staff diplomatic privileges and immunities and to accord to other members of the staff all facilities and immunities accorded to non-diplomatic personnel attached to diplomatic missions, or alternatively to accord to such other members of the staff the immunities and facilities which may hereafter be accorded to equivalent members or the staffs of other public international organizations.

ARTICLE IX

Seat

The seat of the Organization shall be determined by the Conference.

ARTICLE X

Regional and Liaison Offices

1. There shall be such regional offices as the Director-General with the approval of the Conference may decide.

2. The Director-General may appoint officials for liaison with particular countries or areas subject to the agreement of the government concerned.

ARTICLE XI

Report by Member Nations and Associate Members

1. Each Member Nation and Associate Member shall communicate periodically to the Organization reports on the progress made toward achieving the purpose of the Organization set forth in the Preamble and on the action taken on the basis of recommendations made and conventions submitted by the Conference.

2. These reports shall be made at such times and in such forms and shall contain such particulars as the Conference may request.

3. The Director-General shall submit these reports, together with analyses thereof, to the Conference and shall publish such reports and analyses as may be approved for publication by the Conference together with any reports relating thereto adopted by the Conference.

4. The Director-General may request any Member Nation or Associate Member to submit information relating to the purpose of the Organization.

5. Each Member Nation and Associate Member shall, on request, communicate to the Organization, on publication, all laws and regulations and official reports and statistics concerning nutrition, food, and agriculture.

ARTICLE XII

Relations with United Nations

1. The Organization shall maintain relations with the United Nations as a specialized agency within the meaning of Article 57 of the Charter of the United Nations.

2. Agreements defining the relations between the Organization and the United Nations shall be subject to the approval of the Conference.

ARTICLE XIII

Co-operation with Organizations and Persons

1. In order to provide for close cooperation between the Organization and other international organizations with related responsibilities, the Conference may enter into agreements with the competent authorities of such organizations defining the distribution of responsibilities and methods of co-operation.

2. The Director-General may, subject to any decision of the Conference, enter into agreements with other intergovernmental organizations for the maintenance of common services, for common arrangements in regard to recruitment, training, conditions of service, and other related matters, and for interchanges of staff.

3. The Conference may approve arrangements placing other international organizations dealing with questions relating to food and agriculture under the general authority of the Organization on such terms as may be agreed with the competent authorities of the organization concerned.

4. The Conference shall make rules laying down the procedure to be followed to secure proper consultation with governments in regard to relations between the Organization and national institutions or private persons.

ARTICLE XIV

Conventions and Agreements

1. The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast approve and submit to Member Nations conventions or agreements concerning questions relating to food and agriculture. The Council, under rules to be made by the Conference, may by a vote concurred in by at least two-thirds of the membership of the Council approve and submit to Member Nations any convention or agreement concerning questions relating to food and agriculture which is of particular interest to Member Nations of a geographical area specified in such convention or agreement, and is designed to apply only to such area provided that:

(a) the convention or agreement is submitted to the Council through the Director-General on behalf of a technical meeting or conference which has drafted the convention or agreement and has suggested that it be submitted to Member Nations concerned for acceptance;

- (b) any such convention or agreement contains provisions concerning the nations which may become parties thereto and the number of acceptances by Member Nations necessary to bring it into force which should ensure that such convention or agreement through its coming into force will constitute a real contribution to the achievement of its objectives;
- (c) such convention or agreement does not entail any financial obligations for Member Nations not parties to it other than their contribution to the Organization provided for in Article XVII, paragraph 2, of this Constitution.

Conventions or agreements approved by the Conference or Council shall come into force for each Member Nation only after acceptance by it in accordance with its constitutional procedure.

2. The Council may, under rules to be made by the Conference, approve and submit to Member Nations regulations or supplementary agreements designed to implement any general convention or agreement which has come into force under paragraph 1. Any such regulations or supplementary agreements shall come into force for each Member Nation only after acceptance by it in accordance with its constitutional procedure.

3. As regards an Associate Member, the conventions, agreements, regulations and supplementary agreements shall be submitted to the authority having responsibility for the international relations of the Associate Member.

4. The Conference shall make rules laying down the procedure to be followed to secure proper consultation with governments and adequate technical preparations prior to consideration by the Conference or the Council of proposed conventions and agreements.

5. Two copies in the authentic language or languages of any convention or agreement approved by the Conference or the Council shall be certified by the Chairman of the Conference or of the Council respectively and by the Director-General. Of these copies, one shall be deposited in the archives of the Organization and the other transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of paragraph 6 below. In addition, the Director-General shall certify copies of the conventions and agreements and transmit one copy to each Member Nation of the Organization and to such non-member Nations as may become parties to the conventions or agreements.

6. The Director-General shall register with the United Nations any convention or agreement which has come into force as a result of action taken under this Article.

ARTICLE XV

Legal Status

1. The Organization shall have the capacity of a legal person to perform any legal act appropriate to its purpose which is not beyond the powers granted to it by this Constitution.

2. Each Member Nation and Associate Member undertakes, insofar as it may be possible under its constitutional procedure, to accord to the Organization all the immunities and facilities which it accords to diplomatic missions, including inviolability of premises and archives, immunity from suit and exemptions from taxation.

3. The Conference shall make provision for the determination by an administrative tribunal of disputes relating to the conditions and terms of appointment of members of the staff.

ARTICLE XVI

Interpretation of Constitution and Settlement of Legal Questions

1. Any question or dispute concerning the interpretation of this Constitution, if not settled by the Conference, shall be referred to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court or to such other body as the Conference may determine.

2. Any request by the Organization to the International Court of Justice for an advisory opinion on legal questions arising within the scope of its activities shall be in accordance with any agreement between the Organization and the United Nations.

3. The reference of any question or dispute under this Article, or any request for an advisory opinion, shall be subject to procedures to be prescribed by the Conference.

ARTICLE XVII

Budget and Contributions

1. The Director-General shall submit to each regular session of the Conference the budget of the Organization for approval.

2. Each Member Nation and Associate Member undertakes to contribute annually to the Organization its share of the budget, as apportioned by the Conference. When determining the contributions to be paid by Member Nations and Associate Members, the Conference shall take into account the difference in status between Member Nations and Associate Members.

3. Each Member Nation and Associate Member shall upon approval of its application pay as its first contribution a proportion, to be determined by the Conference, of the budget for the current financial year.

4. The financial year of the Organization shall be the calendar year unless the Conference should otherwise determine.

ARTICLE XVIII

Withdrawal

Any Member Nation may give notice of withdrawal from the Organization at any time after the expiration of four years from the date of its acceptance of this Constitution. The notice of withdrawal of an Associate Member shall be given by the Member Nation or authority having responsibility for its international relations. Such notice shall take effect one year after the date of its communication to the Director-General. The financial obligation to the Organization of a Member Nation which has given notice of withdrawal, or of an Associate Member on whose behalf notice of withdrawal has been given, shall include the entire financial year in which the notice takes effect.

ARTICLE XIX

Amendment of Constitution

1. The Conference may amend this Constitution by a two-thirds majority of the votes cast, provided that such majority is more than one-half of the Member Nations of the Organization.

2. An amendment not involving new obligations for Member Nations or Associate Members shall take effect forthwith, unless the resolution by which it is adopted provides otherwise. Amendments involving new obligations shall take effect for each Member Nation and Associate Member accepting the amendment on acceptance by two-thirds of the Member Nations of the Organization and thereafter for each remaining Member Nation or Associate Member on acceptance by it. As regards an Associate Member the acceptance of amendments involving new obligations shall be given on its behalf by the Member Nation or authority having responsibility for the international relations of the Associate Member.

ARTICLE XX

Entry into Force of Constitution

1. This Constitution shall be open to acceptance by the nations specified in Annex I.

2. The instruments of acceptance shall be transmitted by each government to the United Nations Interim Commission on Food and Agriculture, which shall notify their receipt to the governments of the nations specified in Annex I. Accept-

ance may be notified to the Interim Commission through a diplomatic representative, in which case the instrument of acceptance must be transmitted to the Commission as soon as possible thereafter.

3. Upon the receipt by the Interim Commission of twenty notifications of acceptance the Interim Commission shall arrange for this Constitution to be signed in a single copy by the diplomatic representatives, duly authorized thereto, of the nations who shall have notified their acceptance, and upon being so signed on behalf of not less than twenty of the nations specified in Annex I, this Constitution shall come into force immediately.

4. Acceptances, the notification of which is received after the entry into force of this Constitution, shall become effective upon receipt by the Interim Commission or the Organization.

ARTICLE XXI

Authentic Texts of Constitution

The English, French and Spanish texts of this Constitution shall be equally authoritative.

ANNEX I

Nations Eligible for Original Membership

Australia	El Salvador	New Zealand
Belgium	Ethiopia	Nicaragua
Bolivia	France	Norway
Brazil	Greece	Panama
Canada	Guatemala	Paraguay
Chile	Haiti	Peru
China	Honduras	Philippine Commonwealth
Colombia	Iceland	Poland
Costa Rica	India	Union of South Africa
Cuba	Iran	Union of Soviet Socialist Republics
Czechoslovakia	Iraq	United Kingdom
Denmark	Liberia	United States of America
Dominican Republic	Luxembourg	Uruguay
Ecuador	Mexico	Venezuela
Egypt	Netherlands	Yugoslavia

ACTE CONSTITUTIF

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

PRÉAMBULE

Les Etats qui adherent au présent Acte, résolus à développer le bien-être-général par une action particulière et collective, afin:

d'élever le niveau de nutrition et les conditions de vie des populations placées sous leur juridiction respective; d'améliorer le rendement de la production et l'efficacité de la répartition de tous les produits alimentaires et agricoles;

d'améliorer la condition des populations rurales; et de contribuer ainsi à l'expansion de l'économie mondiale;

constituent par les présentes l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, et après désignée sous le nom «Organisation», par l'intermédiaire de laquelle les Membres se tiendront mutuellement informés des mesures prises et des progrès accomplis dans les champs d'activité énumérés ci-dessus.

ARTICLE PREMIER

Fonctions de l'Organisation

1. L'Organisation réunit, analyse, interprète et diffuse tous renseignements relatifs à la nutrition, l'alimentation et l'agriculture. Dans le présent Acte, le terme «agriculture» englobe les pêches, les produits de la mer, les forêts et les produits bruts de l'exploitation forestière.

2. L'Organisation encourage et, au besoin, recommande toute action de caractère national et international intéressant:

(a) la recherche scientifique, technologique, sociale et économique en matière de nutrition, d'alimentation et d'agriculture;

(b) l'amélioration de l'enseignement et de l'administration en matière de nutrition, d'alimentation et d'agriculture, ainsi que la vulgarisation des connaissances techniques et pratiques relatives à la nutrition et à l'agriculture;

- (c) la conservation des ressources naturelles et l'adoption de méthodes améliorées de production agricole;
 - (d) l'amélioration des techniques de transformation, de mise en vente et de distribution des produits alimentaires et agricoles;
 - (e) l'institution de systèmes satisfaisants de crédit agricole sur le plan national et international;
 - (f) l'adoption d'une politique internationale en ce qui concerne les accords sur les produits agricoles.
3. L'Organisation a en outre pour fonctions:
- (a) de fournir aux gouvernements l'assistance technique qu'ils demandent;
 - (b) d'organiser, en coopération avec les gouvernements intéressés, les missions nécessaires pour les aider à exécuter les obligations nées du fait d'avoir souscrit aux recommandations de la Conférence des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et au présent Acte; et
 - (c) de façon générale, de prendre toutes dispositions voulues pour atteindre les buts de l'Organisation tels qu'ils sont définis dans le Préambule.

ARTICLE II

Membres et Membres associés

1. Sont Membres d'origine de l'Organisation ceux des Etats énumérés à l'Annexe I qui ont accepté le présent Acte conformément aux dispositions de l'Article XX.

2. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et sous réserve que la majorité des Etats Membres de l'Organisation soient présents, décider d'admettre à la qualité de Membre de l'Organisation tout Etat qui a déposé une demande d'admission accompagnée d'un instrument officiel par lequel il accepte les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de l'admission.

3. La Conférence peut, sous réserve des conditions de majorité et de quorum énoncées au paragraphe précédent, admettre à la qualité de Membre associé à l'Organisation tout territoire ou groupe de territoires n'ayant pas la responsabilité de la conduite de ses relations internationales, sur demande faite au nom d'un tel territoire ou groupe de territoires par l'Etat Membre ou par l'autorité responsable de la conduite de ses relations internationales. L'Etat Membre ou l'autorité en question dépose un instrument officiel par lequel il accepte, au nom du Membre associé dont l'admission est demandée, les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de l'admission et la responsabilité d'assurer, en ce qui concerne ledit Membre associé, l'observation des dispositions du paragraphe 4 de l'Article VIII, des paragraphes 1 et 2 de l'Article XV et des paragraphes 2 et 3 de l'Article XVII du présent Acte constitutif.

4. La nature et l'étendue des droits et des obligations des Membres associés sont définies dans les articles pertinents du présent Acte constitutif et des Règlements de l'Organisation.

5. Les Etats Membres et les Membres associés acquièrent la qualité de Membre ou de Membre associé à compter du jour où la Conférence a approuvé leur demande d'admission.

ARTICLE III

Conférence

1. L'Organisation comporte une Conférence à laquelle les Etats Membres et les Membres associés sont représentés chacun par un délégué. Les Membres associés participent

aux délibérations de la Conférence, mais ils ne peuvent y exercer des fonctions et n'ont pas le droit de vote.

2. Chacun des Etats Membres et des Membres associés peut en outre faire accompagner son délégué d'un suppléant, d'adjoints et de conseillers. La Conférence fixe les conditions dans lesquelles ces suppléants, adjoints et conseillers participent aux débats; toutefois cette participation ne comporte pas le droit de vote, sauf dans les cas où un suppléant, un adjoint ou un conseiller remplace le délégué.

3. Aucun délégué ne peut représenter plus d'un Etat Membre ou Membre associé.

4. Chaque Etat Membre ne dispose que d'une voix. Un Etat Membre en retard dans le paiement de sa contribution à l'Organisation ne peut participer aux scrutins de la Conférence si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux exercices financiers précédant l'exercice en cours. La Conférence peut néanmoins autoriser ce Membre à voter si elle constate que le défaut de paiement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

5. La Conférence peut inviter les organisations internationales dont les activités s'exercent dans des domaines connexes à ceux de l'Organisation à se faire représenter à ses sessions dans les conditions fixées par la Conférence. Les représentants de ces organisations n'ont pas le droit de vote.

6. La Conférence se réunit tous les deux ans en session ordinaire. Toutefois, elle peut se réunir en session extraordinaire:

- (a) si, à l'une quelconque de ces sessions ordinaires, elle décide à la majorité des suffrages exprimés de se réunir l'année suivante;
- (b) si le Conseil donne à cet effet instruction au Directeur général, ou si demande en est faite par un tiers au moins des Etats Membres.

7. La Conférence élit son bureau.

8. Sauf dispositions contraires stipulées dans le présent Acte ou dans les règlements établis par elle, la Conférence prend toutes ses décisions à la majorité des suffrages exprimés.

ARTICLE IV

Fonctions de la Conférence

1. La Conférence arrête la politique générale et approuve le budget de l'Organisation; elle exerce tous autres pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Acte.

2. La Conférence adopte le Règlement intérieur et le Règlement financier de l'Organisation.

3. La Conférence, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, peut faire aux Etats Membres et aux Membres associés des recommandations sur les questions relatives à l'alimentation et à l'agriculture, aux fins d'examen et de mise en oeuvre par une action nationale.

4. La Conférence peut faire des recommandations à toute organisation internationale sur toute question en rapport avec les buts de l'Organisation.

ARTICLE V

Conseil de l'Organisation

1. La Conférence élit le Conseil de l'Organisation. Le Conseil se compose de vingt-quatre Etats Membres qui y délèguent chacun un représentant. Les règles relatives à la durée et autres conditions d'exercice du mandat des Membres du Conseil sont fixées par la Conférence.

2. La Conférence nomme, en outre, un Président du Conseil, indépendant.

3. Le Conseil détient les pouvoirs que lui délègue la Conférence; toutefois cette délégation ne s'étend pas aux pouvoirs énoncés aux paragraphes 2 et 3 de l'Article II, à l'Article IV, au paragraphe 1 de l'Article VII, à l'Article XII, au paragraphe 4 de l'Article XIII, aux paragraphes 1 et 4 de l'Article XIV et à l'Article XIX du présent Acte.

4. Le Conseil nomme les membres de son Bureau autres que le Président et, sous réserve des décisions de la Conférence, adopte son propre règlement intérieur.

5. Le Conseil crée un Comité de coordination dont le rôle est d'émettre des avis consultatifs sur la coordination des travaux techniques et sur la continuité des activités de l'Organisation entreprises conformément aux décisions de la Conférence.

ARTICLE VI

Commissions, comités, conférences, groupes de travail et consultations

1. La Conférence ou le Conseil peuvent établir des commissions dont peuvent faire partie tous les Etats Membres et Membres associés, ou des commissions régionales dont peuvent faire partie tous les Etats Membres et Membres associés dont les territoires sont situés en totalité ou en partie dans une ou plusieurs régions, ces organismes étant chargés d'émettre des avis sur l'élaboration et la mise en oeuvre des politiques et de coordonner cette mise en oeuvre.

2. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil le Directeur général peuvent établir des comités et des groupes de travail chargés de procéder à des études et d'établir des rapports sur toute question en rapport avec les buts de l'Organisation. Ces comités et ces groupes de travail se composent soit d'Etats Membres et de Membres associés choisis, soit d'individus désignés à titre personnel en raison de leur compétence particulière. Ces individus sont désignés par la Conférence ou par le Conseil, par des Etats Membres ou des Membres associés choisis, ou par le Directeur général, selon la décision de l'autorité qui a créé le Comité.

3. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil, le Directeur général, déterminent dans chaque cas le mandat des commissions, comités et groupes de travail ainsi créés et les modalités selon lesquelles ils font rapport. Les commissions et comités peuvent adopter leur propre règlement intérieur, qui entre en vigueur lorsqu'il a été approuvé par le Directeur général, sous réserve de confirmation par la Conférence ou par le Conseil selon le cas.

4. Le Directeur général peut établir, en consultation avec les Etats Membres, les Membres associés et les Commissions nationales de liaison avec la FAO, des listes d'experts en vue d'instituer des consultations avec des spécialistes de premier plan dans les divers domaines d'activité de l'Organisation. Le Directeur général peut, en vue de consultations portant sur des questions précises, convoquer la totalité ou certains des experts figurant sur ces listes.

5. La Conférence, le Conseil ou, dans le cadre d'une autorisation de la Conférence ou du Conseil, le Directeur général, peuvent convoquer des conférences générales, régionales, techniques ou autres, des groupes de travail ou des consultations réunissant les Etats Membres et les Membres associés. La Conférence, le Conseil ou le Directeur général fixent le mandat de ces réunions et les modalités selon lesquelles elles font rapport; ils peuvent également prévoir la participation aux conférences, groupes de travail et consul-

tations en question, selon des modalités déterminées par eux. d'organisations nationales et internationales s'occupant de nutrition, d'alimentation et d'agriculture.

6. Si le Directeur général est convaincu de la nécessité d'une action d'urgence, il peut établir les comités et groupes de travail et convoquer les conférences, groupes de travail et consultations prévus aux paragraphes 2 et 5 ci-dessus. Il porte ces mesures à la connaissance des Etats Membres et des Membres associés et fait rapport à ce sujet à la session suivante du Conseil.

7. Les Membres associés qui font partie des commissions, comités ou groupes de travail ou qui participent aux conférences, groupes de travail ou consultations dont il est question aux paragraphes 1, 2 et 5 ci-dessus, ont le droit de prendre part aux délibérations des commissions, comités, conférences, groupes de travail et comités, conférences, groupes de travail et consultations en question, mais ils ne peuvent y exercer de fonctions et n'ont pas le droit de vote.

ARTICLE VII

Directeur général

1. L'Organisation a un Directeur général, nommé par la Conférence suivant la procédure et dans les conditions qu'elle détermine.

2. Sous réserve du droit de contrôle général de la Conférence et du Conseil, le Directeur général a pleins pouvoirs et autorité pour diriger les travaux de l'Organisation.

3. Le Directeur général, ou un représentant désigné par lui, participe, sans droit de vote, à toutes les séances de la Conférence et du Conseil et soumet à leur examen toutes propositions en vue d'une action appropriée relatives aux questions dont ces organes sont saisis.

ARTICLE VIII

Personnel

1. Les fonctionnaires de l'Organisation sont nommés par le Directeur général conformément à un règlement adopté par la Conférence.

2. Les fonctionnaires de l'Organisation sont responsables devant le Directeur général. Leurs fonctions ont un caractère purement international et ils ne peuvent provoquer ni recevoir d'instruction à leur sujet d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Les Etats Membres et les Membres associés s'engagent à respecter pleinement le caractère international des fonctions incombant au personnel et à n'exercer aucune influence à l'égard d'un quelconque de leurs nationaux, dans l'exercice desdites fonctions.

3. Dans le choix des membres du personnel, le Directeur général doit, compte tenu de l'importance primordiale de s'assurer les services de personnes présentant les plus hautes qualités de travail et de compétence technique, ne pas perdre de vue l'intérêt d'un recrutement établi selon une répartition géographique aussi large que possible.

4. Chacun des Etats Membres et des Membres associés s'engage, dans toute la mesure où sa procédure constitutionnelle le lui permet, à octroyer au Directeur général et au personnel de direction les privilèges et immunités diplomatiques, et aux autres membres du personnel, toutes facilités et immunités d'usage pour le personnel non diplomatique attaché aux missions diplomatiques, ou à faire bénéficier ceux-ci des immunités et facilités qui seraient à l'avenir accordées au personnel similaire d'organisations publiques internationales.

ARTICLE IX

Siège

Le siège de l'Organisation est fixé par la Conférence.

ARTICLE X

Bureaux régionaux et services de liaison

1. Le Directeur général peut, avec l'approbation de la Conférence, établir des bureaux régionaux.

2. Le Directeur général peut nommer des agents chargés de la liaison soit avec des Etats soit dans certaines régions particulières avec l'agrément des gouvernements intéressés.

ARTICLE XI

Rapports à fournir par les Etats Membres et les Membres associés

1. Chacun des Etats Membres et des Membres associés adresse périodiquement à l'Organisation des rapports sur les progrès accomplis en vue d'atteindre les buts définis dans le Préambule, et sur les mesures prises à la suite des recommandations faites et des conventions proposées par la Conférence.

2. Ces rapports sont établis aux époques, dans les formes et contiennent les informations, que la Conférence peut demander.

3. Le Directeur général soumet à la Conférence ces rapports accompagnés de leur analyse et rend publics ceux de ces documents que la Conférence décide de publier, ainsi que tout autre rapport y relatif adopté par la Conférence.

4. Le Directeur général peut demander à chacun des Etats Membres et des Membres associés de lui fournir toutes informations en rapport avec les buts et les activités de l'Organisation.

5. Chacun des Etats Membres et des Membres associés doit, à la demande de l'Organisation, lui adresser, dès leur publication, tous règlements, lois, rapports officiels et statistiques relatifs à la nutrition, l'alimentation et l'agriculture.

ARTICLE XII

Relations avec les Nations Unies

1. L'Organisation se tient en rapport avec les Nations Unies en sa qualité d'institution spécialisée conformément aux termes de l'Article 57 de la Charte des Nations Unies.

2. Les accords déterminant les rapports entre l'Organisation et les Nations Unies sont soumis à l'approbation de la Conférence.

ARTICLE XIII

Coopération avec les organisations et les personnes privées

1. Afin d'assurer une coopération étroite entre l'Organisation et d'autres organisations internationales ayant des fonctions connexes, la Conférence peut conclure avec les autorités compétentes de ces organisations des accords répartissant les fonctions et fixant les modalités de coopération.

2. Le Directeur général peut, sous réserve des décisions de la Conférence, conclure avec d'autres organisations intergouvernementales des accords relatifs à l'entretien de

services communs, à l'adoption de mesures communes en matière de recrutement, de formation, de conditions d'emploi, d'échanges de personnel et autres questions connexes.

3. La Conférence peut approuver des accords plaçant sous l'autorité de l'Organisation d'autres organisations internationales dont l'activité s'exerce dans les domaines de l'alimentation et de l'agriculture, suivant des conditions arrêtées de concert avec les autorités compétentes des organisations intéressées.

4. La Conférence fixe les règles à suivre pour assurer toute consultation utile avec les gouvernements sur les relations entre l'Organisation et les institutions nationales ou les personnes privées.

ARTICLE XIV

Conventions et accords

1. La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres des projets de conventions ou accords relatifs à l'alimentation et à l'agriculture. Suivant une procédure à établir par la Conférence, le Conseil peut, à condition que les deux tiers de ses Membres y soient favorables, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres toute convention ou tout accord relatif à l'alimentation et à l'agriculture intéressant spécialement les Etats Membres d'une zone géographique déterminée par la convention ou l'accord et destiné à s'appliquer à cette zone, sous réserve que:

- (a) la convention ou l'accord soit présenté au Conseil par l'intermédiaire du Directeur général, de la part de la réunion ou de la conférence technique qui a établi le projet de convention ou d'accord et proposé qu'il soit soumis aux Etats Membres intéressés en vue de leur adhésion;
- (b) la convention ou l'accord détermine les Etats Membres qui peuvent y adhérer, et le nombre d'adhésions par des Etats Membres nécessaires pour que la convention ou l'accord entre en vigueur, dispositions destinées à assurer que cette convention ou cet accord contribue d'une manière effective à la réalisation des buts poursuivis;
- (c) la convention ou l'accord n'entraîne pas pour les Etats Membres qui n'y sont pas parties d'obligations financières autres que leur contribution au budget de l'Organisation conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article XVII de l'Acte constitutif.

Les conventions ou accords approuvés par la Conférence ou le Conseil entrent en vigueur, pour chaque Etat Membre, à la date de son adhésion ou de sa ratification conformément à sa procédure constitutionnelle.

2. Le Conseil peut, suivant une procédure à établir par la Conférence, approuver et soumettre à l'examen des Etats Membres des règlements ou accords complémentaires destinés à assurer l'application de tous accords ou conventions de caractère général qui sont entrés en vigueur en vertu des dispositions du paragraphe 1 ci-dessus. Ces règlements ou accords complémentaires entrent en vigueur à l'égard de chaque Membre, à la date de son adhésion ou de sa ratification, conformément à sa procédure constitutionnelle.

3. En ce qui concerne les Membres associés, les conventions, accords, règlements et accords complémentaires sont soumis à l'autorité qui est responsable de la conduite des relations internationales du Membre associé en question.

4. La Conférence adopte les règles à suivre pour assurer que toute consultation utile avec les gouvernements et toute préparation technique appropriée aient lieu avant l'examen

par la Conférence ou par le Conseil des propositions de conventions ou d'accords.

5. Deux exemplaires, rédigés dans la langue ou les langues faisant foi, de toute convention ou de tout accord approuvé par la Conférence ou par le Conseil, sont authentifiés par apposition des signatures du Président de la Conférence ou du Président du Conseil, selon le cas, et du Directeur général. Un exemplaire est déposé aux archives de l'Organisation et l'autre transmis au Secrétaire général des Nations Unies, pour être enregistré conformément aux dispositions du paragraphe 6, ci-dessous. En outre, le Directeur général certifie des copies des accords et conventions et transmet une copie à chaque Etat Membre de l'Organisation et à tels Etats non membres qui peuvent devenir parties à la convention ou à l'accord.

6. Le Directeur général fait enregistrer auprès des Nations Unies les conventions ou accords entrés en vigueur à la suite de mesures prises en application des dispositions du présent article.

ARTICLE XV

Statut juridique

1. L'Organisation a la personnalité juridique pour accomplir tout acte juridique conforme à son objet dans les limites des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Acte.

2. Chacun des Etats Membres et des Membres associés s'engage, dans toute la mesure où sa procédure constitutionnelle le lui permet, à faire bénéficier l'Organisation de toutes les immunités et facilités qu'il accorde aux missions diplomatiques, y compris l'inviolabilité des locaux et archives, l'exception de juridiction et les exemptions fiscales.

3. La Conférence prend les dispositions nécessaires pour soumettre à une juridiction administrative les conflits relatifs aux conditions de nomination et d'emploi des membres du personnel.

ARTICLE XVI

Interprétation de l'Acte constitutif et règlement des questions juridiques

1. Toute question ou tout litige relatif à l'interprétation du présent Acte, et n'ayant pas été réglé par la Conférence, est porté devant la Cour internationale de Justice dans les conditions prévues par le Statut de la Cour, ou devant tout autre organisme que désigne la Conférence.

2. Toute requête d'avis consultatif à l'occasion des activités de l'Organisation est présentée à la Cour internationale de Justice dans les conditions prévues par tous accords conclus entre l'Organisation et les Nations Unies.

3. Le renvoi de toute question ou de tout litige en application des dispositions du présent article, ou l'introduction de toute requête d'avis consultatif, s'effectue suivant des modalités à fixer par la Conférence.

ARTICLE XVII

Budget et contributions

1. Le Directeur général soumet le budget de l'Organisation à l'approbation de la Conférence lors de chaque session ordinaire.

2. Chacun des Etats Membres et des Membres associés s'engage à verser annuellement à l'Organisation sa part con-

tributive au budget, part déterminée par la Conférence. En déterminant la contribution des Etats Membres et des Membres associés, la Conférence tient compte de la différence de statut entre les Etats Membres et les Membres associés.

3. Chacun des Etats Membres et des Membres associés, dès l'acceptation de sa demande d'admission, verse une première contribution au budget de l'exercice financier en cours, déterminée par la Conférence.

4. L'exercice financier de l'Organisation est l'année civile, à moins que la Conférence n'en décide autrement.

ARTICLE XVIII

Retrait des Etats Membres et des Membres associés

Après un délai de quatre ans à compter du jour de son adhésion au présent Acte, tout Etat Membre peut, à tout moment, notifier son retrait de l'Organisation. La notification du retrait d'un Membre associé est donnée par l'Etat Membre ou par l'autorité qui a la responsabilité de la conduite de ses relations internationales. Ce retrait devient effectif un an après le jour où il a été notifié au Directeur général. Tout Etat Membre qui a notifié son retrait ou tout Membre associé dont le retrait a été notifié demeure redevable de sa contribution pour la totalité de l'exercice financier au cours duquel ce retrait devient effectif.

ARTICLE XIX

Amendements à l'Acte constitutif

1. La Conférence peut, à la majorité des deux-tiers des suffrages exprimés, amender le présent Acte; cette majorité devra, néanmoins être supérieure à la moitié du nombre total des Etats Membres de l'Organisation.

2. Tout amendement n'entraînant pas de nouvelles obligations pour les Etats Membres ni pour les Membres associés prend immédiatement effet sauf dispositions contraires de la résolution aux termes de laquelle il est adopté. Tout amendement entraînant de nouvelles obligations pour les Etats Membres et pour les Membres associés prend effet pour les Etats Membres et pour les Membres associés devenus parties à ce texte du jour où les deux tiers du nombre total des Etats Membres de l'Organisation auront notifié leur adhésion; l'amendement deviendra ultérieurement applicable aux autres Etats Membres ou Membres associés dès l'instant où ils y auront adhéré. En ce qui concerne les Membres associés, l'adhésion aux amendements entraînant de nouvelles obligations est notifiée en leur nom par l'Etat Membre ou par l'autorité qui a la responsabilité de la conduite de leurs relations internationales.

ARTICLE XX

Entrée en vigueur de l'Acte constitutif

1. Le présent Acte est ouvert à l'acceptation des Etats énumérés à l'Annexe I.

2. L'instrument d'acceptation sera transmis par chaque gouvernement à la Commission intérimaire des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture qui en notifiera la réception aux Gouvernements des Etats énumérés à l'Annexe I. L'acceptation pourra être notifiée à la Commission intérimaire par l'intermédiaire d'un représentant diplomatique, auquel cas

l'instrument d'acceptation devra être transmis à la Commission aussitôt que possible.

3. Après réception de vingt avis d'acceptation, la Commission intérimaire prendra les dispositions nécessaires pour faire signer le présent Acte en un seul exemplaire par les représentants diplomatiques, dûment autorisés à cet effet, des Etats qui auront signifié leur acceptation, et, dès que le texte aura été signé au nom d'au moins vingt des Etats énumérés à l'Annexe I, le présent Acte entrera immédiatement en vigueur.

4. Les acceptations notifiées après l'entrée en vigueur du présent Acte prendront effet dès que la Commission intérimaire, ou l'Organisation, les aura reçues.

ARTICLE XXI

Textes authentiques de l'Acte constitutif

Les textes anglais, français, et espagnol du présent Acte font également foi.

ANNEXE I

Etats pouvant être admis comme Membres originaux

Australie	Ethiopie	Panama
Belgique	France	Paraguay
Bolivie	Grèce	Pays-Bas
Brésil	Guatemala	Pérou
Canada	Haiti	Pologne
Chili	Honduras	République Dominicaine
Chine	Inde	Royaume-Uni
Colombie	Irak	Salvador
Commonwealth des Philippines	Iran	Tchécoslovaquie
Costa Rica	Islande	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
Cuba	Libéria	Union Sud-Africaine
Danemark	Luxembourg	Uruguay
Egypte	Mexique	Venezuela
Equateur	Nicaragua	Yougoslavie
Etats-Unis d'Amérique	Norvège	
	Nouvelle-Zélande	